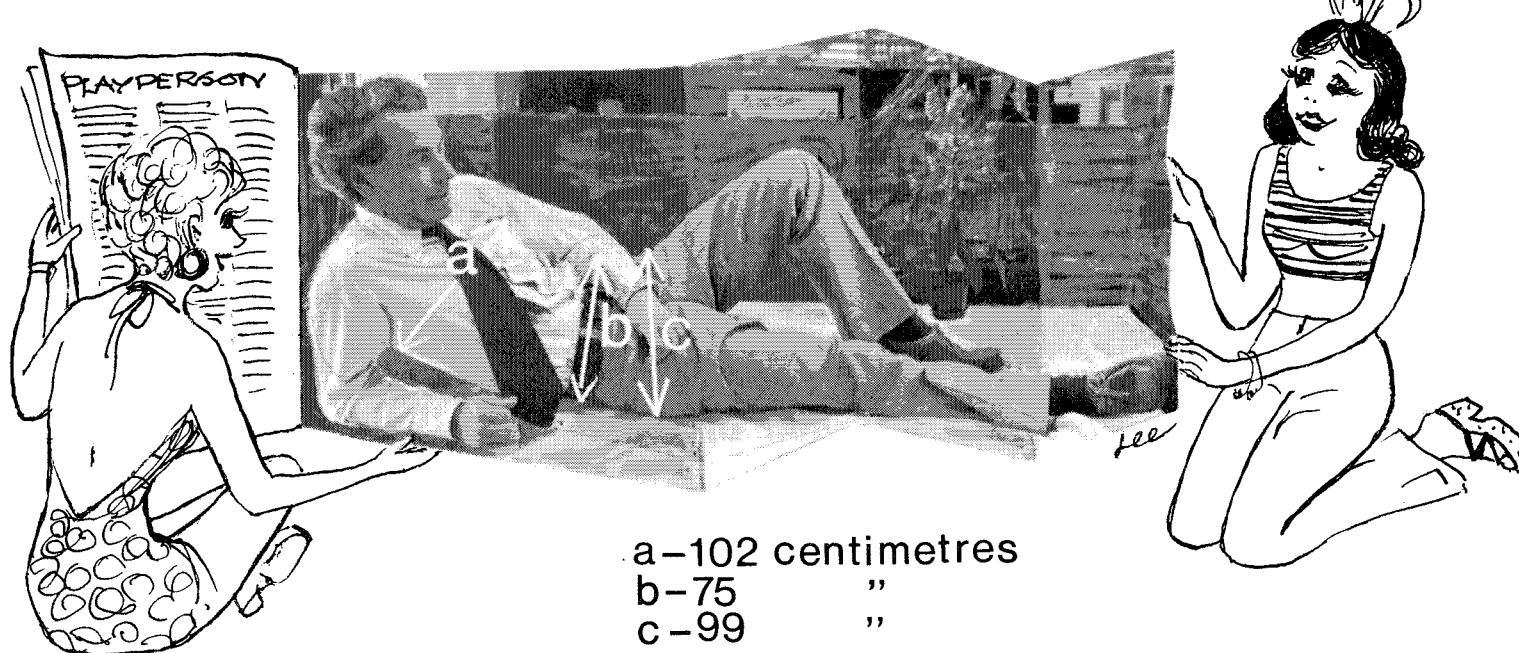


CONSTRUCTION GOING METRIC

Corporation prepares for conversion



With the building industry slated to go metric by the beginning of 1978 and President William Teron's full endorsement of the goal, the Corporation is gearing its efforts toward making the changeover as smoothly as possible both internally and for industry.

Mr. Teron, one of the first senior public servants to publicly endorse metric conversion, recently said, "This is a major step forward in Canada's progress to metric conversion. I am delighted that the building industry has taken this initiative. It means that we now have a clear cut goal to aim at and can order our planning for metric conversion accordingly."

Reviewing procedures

The Corporation has already begun the process of reviewing and revising its standards and procedures. "If designers and specifiers are going to prepare the necessary documentation in time for building in metric to start on-site early in 1978, they will have to have all the essential references well in advance," said the President, "This means that CMHC, as well as the standards-writing organizations, manufacturers, and major clients of industry, should already have started to prepare the basic information for on-site construction."

Metric specifications have

already been included in the revision of the Corporation's Site Planning Handbook and its supplement, New Housing and Airport Noise, which is expected to be published in the near future. Also, the Corporation submitted metric converted figures for the next issue of the National Building Code which is expected to be published in 1977.

Specification conversion

In all three publications, both metric and Imperial specifications will be included. However, the metric conversions will not be a straight translation of the Imperial dimensions. Rather, with the introduction of metrification will also come a new series of metric sizes and it is these specifications that will be included in the publication.

Lionel Loshak in Professional Standards and Services has been responsible for preparing the Corporation for changeover to metrics. He said it is necessary to start planning and working on metrification now so the Corporation will be ready to assist industry when the changeover occurs because many people in the construction industry will be looking to the Corporation for guidance.

Metric project

One step towards metrification that has already been taken is the joint CMHC and

National Capital Commission demonstration community, Le-Breton Flats. Its planning has been committed entirely to the metric system.

"We have recognized that this complex undertaking will require a great deal of preliminary consultation and planning, and that this process will take time," Mr. Teron said, "Moreover, construction will be carried out over a period of several years. We and the NCC have therefore made the decision that Le-Breton Flats, from the outset, will be entirely metric, and we have been discussing the implication of this with the Metric Commission."

Also, Mr. Loshak has been drawing-up a list of materials and specifications that will change in actual dimensions once the change to metrics is made. He said despite the wide range of materials and specifications, critical materials that will change dimensions only number a few. Some construction items that will have to change will be lot sizes, wall panel sizes, road allowances, and the sizes of doors and windows. Other building materials, such as two by fours, are not so critical.

Corporation staff who deal directly with specifications, like those in Professional Standards and Services, Appraisers, and those responsible for issuing building tenders

will be immediately affected by the changeover.

Who'll be affected

Others who will be affected by the change in 1978 will include the Legal Division, Information Services, Office Services, and secretaries.

"Initially, getting used to the new sizes and dimensions will be a bit awkward for some," Mr. Loshak said, "For example, people will have to get used to the idea of think-

ing of hectares instead of acres. In the long-term though, conversion will be much easier. In the metric system there won't be any conversion factors to remember, everything will be in multiples of 10."

He also said, "The metric change allows us to examine our own practices of measuring. Instead of the wide variety of sizes we now have, which causes a great deal of on-site cutting and waste, everything will have uniform sizes."

Director wins Ontario lottery — His Lucky Day - or "TGIF"

For Marcel Sigouin, Executive Director of Administration and Portfolio Management at the National Office, Friday, August 22 was a Friday much like any other. Then, during the afternoon coffee break, his secretary began reading off the winning numbers of the latest Ontario biweekly lottery, "Wintario."

"At first I thought she was joking," said Mr. Sigouin. "I thought she had seen the ticket on my desk and was pulling my leg by reading off the numbers again — but no, it was true — the numbers were right there in the paper, 71633 except that my ticket was not from the correct series for the \$100,000 prize. But why quibble? I had won \$10,000, tax-free."

He had indeed. In fact it is

his third recent lottery win. Previously Mr. Sigouin has won a \$500 prize in Loto-Quebec, the Quebec provincial lottery, and has also shared a \$100 prize in the same event.

What will he do with the money?

"It's too soon to say exactly," declares the happy winner. "I intend to share some of the winnings with my son and daughter, and then, perhaps, carry out a few ideas I've dreamed about doing these past few years. Meanwhile, you may be sure I will be buying tickets regularly, not only in Wintario but also in the Olympic lottery."

For the rest of us — maybe Lady Luck will soon smile on us and we, too, will be able to say "TGIF."

People and Places

Transfers

NATIONAL OFFICE:

G. C. MOREAU, from Materials Management, Office Services, to Mail Room, Office Services.
D. MONGEON, from Microfilming and Storage, Office Services to Personnel.
W. E. McNULTY, Materials Management, Office Services to Warehouse, Office Services.
MISS C. GEOFFROY, from Stenographic Pool to Corporate Planning.
MISS D. E. DUPONT, from Stenographic Pool to Community Housing.
MISS D. ROBERT, from Stenographic Pool to Neighbourhood and Residential Improvement.
MRS. M. A. MARSH, from Personnel to Rural and Native Housing.
MISS G. N. NELDER, from Statistics Production to Purchasing and Stores, Office Services.
G. L. HOURIHAN, from Systems Development to Planning Co-ordination, Programs.
MRS. E. SOUBLIÈRE, from Information Services to Public Housing.
MRS. S. McCARTHY, from Stenographic Pool to Financial Services.
R. K. GUPTA, from Purchasing and Stores, Office Services to Financial Services.

MISS C. M. POISSON, Financial Services to Land Assembly and New Communities.

M. M. XAVIER, from Personnel to Internal Audit.
MISS L. B. LAPALME, from Information to Direct Lending.

F. G. TAYLOR, from Forms and Directives Management to Office Services.

M. M. GOULET, from Quebec Regional Office to Legal Division, National Office.

L. H. NYLUND, from Saint John Office to Neighbourhood and Residential Improvement.

IN THE FIELD:

P. J. HUGHES, from Vancouver Branch to Prince George Loans Office.

R. J. GARTSHORE, from Edmonton Branch to Saskatoon Branch.

MISS S. D. JOHNSTONE, from B.C. Regional Office to Vancouver Branch.

W. HARRIGAN, from Oshawa Loans Office to Thunder Bay Branch.

M. B. YOUNG, from B. C. Regional Office to Vancouver Branch.

W. E. BYRNE, from Regina Branch to Saskatchewan Regional Office.

H. A. MACLEAN, from Elliot Lake to St. John's Branch.

Y. LEBIRE, from Place Stirling Rental Office, Real Estate Office, Montreal to Real Estate Office, Montreal.

MISS L. C. NURSE, from Vancouver Branch to B.C. Regional Office.

MISS M. MACKENZIE, from Halifax Branch to Charlottetown Branch.

R. L. LEFEBVRE, from Edmonton Branch to Prince George Loans Office.

MISS A. K. PETRIE, from Policy Resource to Ontario Regional Office.

Retirement

MRS. M. B. TAGGART, Statistics Production, joined 1954.

Resignations

H. R. B. MACINNES, Corporate Communications, joined 1959.

MRS. D. E. MULROONEY, Hamilton Branch, joined 1963.

S. E. WILLOX, Regina Branch, joined 1967.

V. E. HAMM, Winnipeg Branch, joined 1968.

I. A. HAYANI, Ontario Regional Office, joined 1968.

Appointments



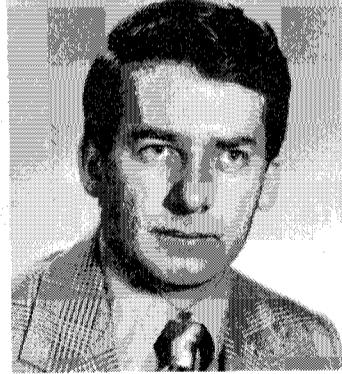
Pierre J. F. Mousseau, Manager, Loans Administration, Mortgage Administration Division.



William J. Markey, Manager, Toronto Branch.



Ronald Whiting, Program Director, Public Housing Division.



James D. Walker, Manager, St. John (New Brunswick) Office.

NATIONAL OFFICE

United Way getting underway

Beginning Sept. 22, United Way canvassers will be making their rounds through the Corporation's offices in the Ottawa-Hull area.

Assistant Personnel Director, Gérard Demers, has been appointed co-ordinator for the CMHC United Way drive in the National Capital area. He's hoping to collect \$26,200 this year, an increase of \$8,200 over last year's tally.

He said, "This year more than ever, we need the support of all employees because the needs are greater than ever. Last year, after canvassing everyone, two-thirds of the staff contributed. To reach our goal this year, it's quite obvious that we're going to need more than two-thirds support."

United Way Chief of Public Relations in the National Capital area, Jacques Guindon, said this year the fund is setting its goals based on the amount of money its 52 agencies require. In past years, goals were set at the amount fund organizers estimated they could collect. This year's goal for the entire region is \$1,582,000 an increase of \$237,597 over last year.

To avoid burdening canvassers, Mr. Demers hopes to enlist 70 canvassers so each will only have 15 to 20 persons to solicit.

Although the Ottawa-Hull

United Way campaign will be going for six weeks, Mr. Demers hopes one week of intensive campaigning in CMHC offices will be sufficient.



The 1975 National Office United Way Committee has been working hard for several weeks on plans for a campaign blitz. They plan an extensive campaign during the week of Sept. 22 to reach a goal of \$26,200. Seen here are (left to right) Ewart Forde, Al de Jourdan, Peter Sheehan, Carol Church, Ghislaine Marcoux, Hector Pelletier and committee chairman, Gerry Demers (back to camera). This year, the Post Office Department is in charge of organizing the campaign within the Public Service and Miss Church, a Post Office Employee, is their liaison member on the CMHC committee.

CMHC photo: Bill Cadzow

Announcements and Notices

Marriages

SHIRLEY D. JOHNSTONE, Vancouver Branch, to F. J. Birtsch, June 21.

GAËTANE LALIBERTÉ, Quebec Branch, to Denis Dubé, June 21.

Births

To MR. and MRS. MAURICE GAGNÉ twin daughters, Karine and Marie-Claude, June 26. Mr. Gagné is with the Trois Rivières Office.

To MR. and MRS. G. W. WILKINSON a son, Christopher Eric, June 30. Mr. Wilkinson is with Winnipeg Branch.

To MR. and MRS. ROCH BÉLAND a daughter, Nathalie, June 22. Mr. Béland is with the Quebec Branch.

CMHC

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of

CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

George Ono, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Services, National Office.

Daniel Projean mixes fun with French Lessons

"Un gars ben ordinaire." Dropping the "i" in "bien" is hardly the type of French you were taught back in high-school, but National Office employees enrolled in the French course are being given the benefit of learning both colloquial and traditional forms of the language. Alterations to the French language is called the new "Quebec culture" by some, while others feel it is deformation or adulteration of the language.

Daniel Projean, the new French instructor at National Office gives his students the benefit of learning all forms and alterations of the language. He said records made by Quebec artists are particularly useful for this purpose.

Employees enrolled in the Official Language Bureau (OLB) cyclical courses take one month of French every three months. Because many employees find it difficult to retain their knowledge during the months they do not take the course, the Corporation hired Mr. Projean to help them keep in practise. Mr. Projean calls these meetings "bridging between the lessons".

Approximately 50 persons, in groups of five, meet twice a week for an hour at a time. They practise their pronunciation, talk among themselves and test their verbal skills. Often these meetings are made more interesting by simple games, puzzles and recorded music—in French, naturally.

Through his imagination and his training at Ottawa University's Communications Department and at the Institute of Social Communications, St. Paul University in Ottawa, Mr. Projean is con-

stantly seeking new methods to create interest among his pupils.

As an instructor, Mr. Projean is interested in all forms of communications; interpersonal, audio-visual, cultural and methodological, providing they stimulate dialogue.

Currently his class is organizing a "diaporama" (a series of slides) about the parts of an automobile. It will be followed by another series relating to different physical sizes. Mr. Projean claims that most of the ideas are provided by his students.

Since National Office resources are still limited, the group uses equipment belonging to the Civil Service School of Languages and audio-visual equipment belonging to St. Paul University.

This program differs from that offered by the OLB inasmuch as it is not a professional school nor a unit of formal training but only a series of meetings where one learns while having fun.

As a long-term project, Mr. Projean would like the Corporation to have its own training laboratories. Following an appraisal of the current form of French classes, he hopes to influence management in that direction.

Mr. Projean's objective is also to discover new methods of learning and retaining one's knowledge of the second language, in a relaxed method. "Meetings in my locale will never take the form of a test," states Mr. Projean. He is convinced that such meetings will continue to be popular if they remain amusing and relaxing. "One can learn while enjoying himself."



Daniel Projean (foreground) uses several different techniques, including video-tapes, to keep his French lessons interesting. With him are five of his students, Brian Armstrong, Monica Birt, Diane Richard, Al Revie and Barbara Carlson.

CMHC photo. Harry Kolter

Teron visits Red Deer office

By NANCY SINCLAIR

Although the main purpose of the President's visit to Red Deer was to speak at the Community Planning Association of Canada convention, Mr. Teron had the staff convinced that meeting them, was the real highlight of his trip.

He toured the office and chatted with each staff member about his individual responsibility. A sign, "Closed for President's visit" was then hung on the door and the staff accompanied Mr. Teron, Alberta Regional Director P. J. Osborne, and Calgary Branch Manager Frank Beehler to Red Deer Lodge for an informal luncheon.

Mr. Teron's visit coincided with G. B. Wood's retirement as Manager of the Red Deer Loans Office and personal

congratulations were extended.

Speed limits were no doubt broken during the 90-mile drive back to Calgary. Time had passed quickly and what

had been planned as a leisurely drive turned into a race against time so Mr. Teron could catch his flight back to Ottawa.

Programs introduced to Calgary Realtors

By N. A. MIRAU

Calgary Branch Manager Frank Beehler introduced some of the Corporation's programs to 320 members of the Calgary Real Estate Board Co-operative at the Westgate Motor Hotel recently.

He acquainted the group

RAY HESSE

New Executive V-P

Ray Hession has been appointed Executive Vice-President of the Corporation.

In his new position he will be responsible for all program and administrative operations. He will answer directly to President William Teron.

Prior to his recent appointment, Mr. Hession was Vice-President, Administration and

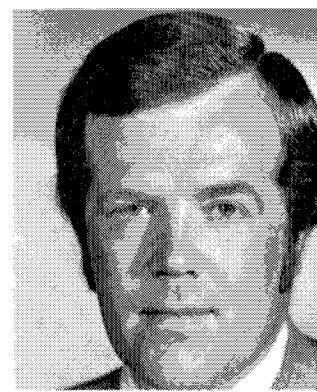
with the new Rental Assistance program and Direct and Private AHOP programs. Mr. Beehler's remarks generated a great deal of interest and proved helpful to members of the real estate board who were not completely familiar with the latest CMHC programs.



One of the first plaques publicizing NHA financed projects was presented to the Oakville Association for the Mentally Retarded. The plaque will hang in the hall of the new residence for adult retarded. Wall plaques and project signs are part of a new program to increase the public's awareness of CMHC's involvement in improving housing conditions. Arnie Rose, Program Manager, Social Housing, Hamilton Branch, presented the plaque to John Wood, President of the Oakville Association for the Mentally Retarded.

20-year Club

There are five new members to the club this month: IAN R. MACLENNAN, Vice-President, Development; M. B. GILLIES, Compliance Inspector, Sidney; MRS. F. E. KEALEY, Keypunch Operator, Computer Services Division; W. F. McMAHON, Compliance Inspector, Courtenay; and D. R. LAPORTE, Compliance Inspector, Hull.



Finance, responsible for Personnel and Administration, Finance, Data and Systems, Mortgage and Real Estate Management, and Internal Audit.

He joined the Corporation in early 1974 as Executive Director, Data and Systems. Last October, he was appointed Vice-President, Administration and Finance.

Prior to joining CMHC, Mr. Hession was employed with IBM Canada Ltd. as marketing manager and was in private business. He was also senior systems analyst with the Canadian Armed Forces for three years until he was discharged with the rank of Captain in 1965. Mr. Hession has a B.A. from the Royal Military College in Kingston.

Model "T" Ford, Ron's "new" pride and joy



"Oh my God what are you going to do with that thing???" was Irene McDonald's first reaction when her husband, Ron, showed her his "brand new" 1924 Model 'T' Ford.

Well, Irene got used to the idea of owning an antique and Ron is as pleased as punch to finally have a dream come true. The McDonalds both work at National Office, Ron in Professional Standards and Services and Irene in Rural and Native Housing.

For those of you who are used to driving your normal car, the Model 'T' is a bit backwards. What one would assume is controlled by hand is, in fact, controlled by foot and vice versa. For example, reverse is the middle pedal on the floor while high and low gears are operated by the pedal on the left. Also controlled by foot is the starter. The throttle is a little stick on the steering column like a directional signal on a modern car.

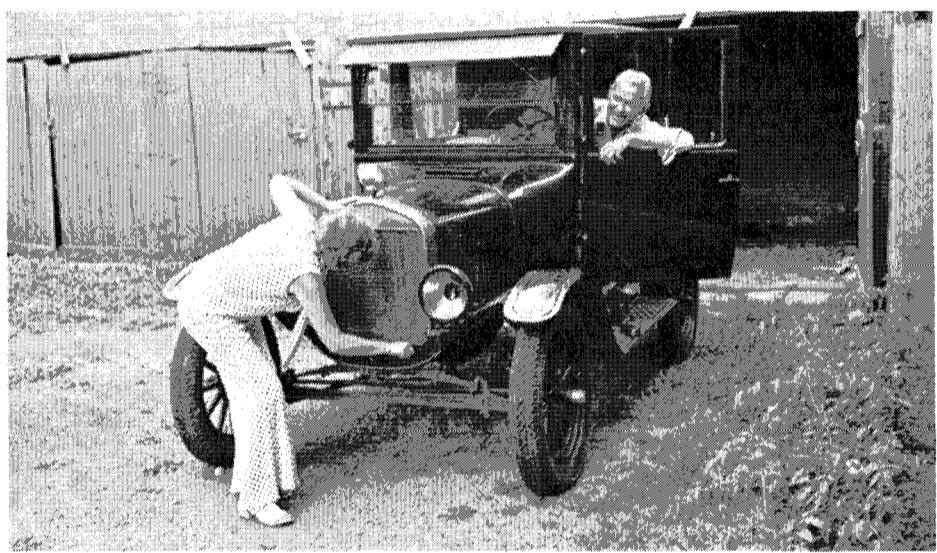
While the car isn't roadworthy yet, Ron is doing some reading about

the Model 'T' before he tackles the job of repairing it. He's also going through catalogues of suppliers that were forwarded to him by the Ford Motor Company. To his surprise, parts are not nearly as difficult to locate as he imagined and the prices are not forbidding either.

Ron just wished that insurance was as easy to locate and as cheap as the parts he's buying. He had to do a lot of shopping around to find an agent willing to insure his antique and, at that, the premiums were outrageous.

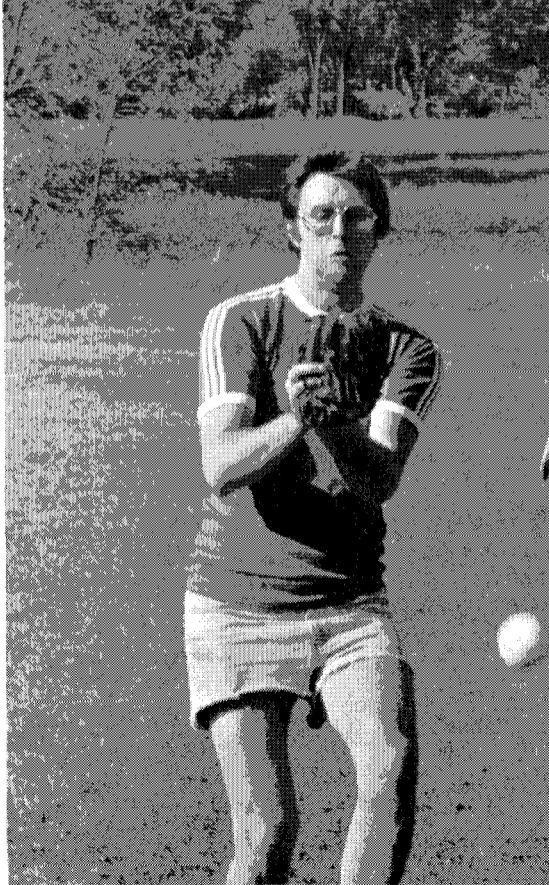
The only thing holding him back now is finding a suitable place to work on the car at night. The garage he's storing it in now is old and rickety and doesn't have any electricity. Unfortunately, most modern garages are too low to fit the high roofed (6.5 feet) Model 'T'.

At any rate, Ron figures he'll work everything out and his genuine, 2-seater, 4-cylinder, Model 'T' Ford will be on the road by next summer.



Baseball's Ballerinas

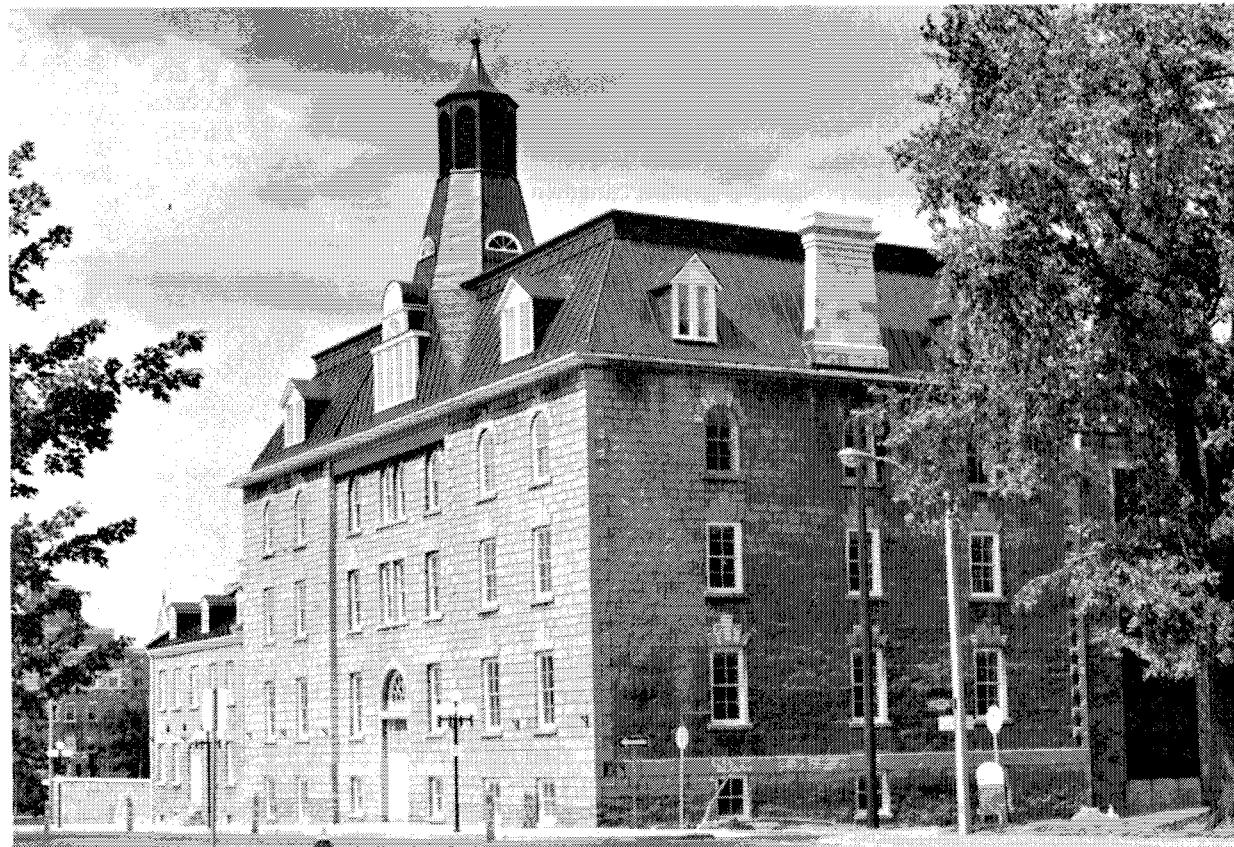
After watching a season of national office softball, Perspective has concluded that national office staff is much too graceful to play the game. Actually, they should go to ballet lessons instead. During the season, Perspective captured some of their more elegant moments on the ball field.



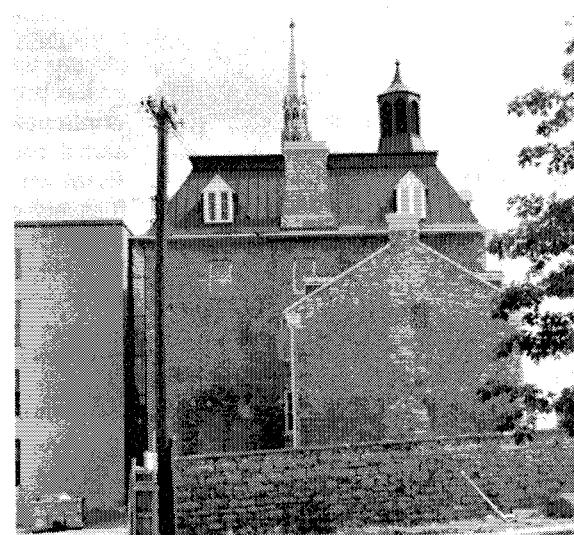
Nouvelle (?) administration centrale du ministère responsable de la SCHL

Il était de mise que le choix d'une nouvelle administration centrale du ministère des Affaires urbaines s'arrête sur un ancien immeuble voué à la restauration ou à la démolition. Ce ministère n'est-il pas le corps fédéral responsable de la rénovation urbaine? L'Académie de La Salle d'Ottawa est un point de repère de l'historique promenade Sussex, voisine de la Basilique Notre-Dame. Erigés par étapes depuis les années 1830, les immeubles qui la composent ont été tour à tour une maison de ville particulière (1835), un palais épiscopal (1847), la résidence des Frères des Écoles chrétiennes (1899). L'édifice attenant, construit en 1852 afin de loger le Collège de Bytown est converti en hôtel lorsque le collège devient l'Université d'Ottawa et transporte ses pénates dans le quartier Côte-de-Sable, en 1866. Quatre années plus tard un régiment de la milice réquisitionne l'ensemble et occupe les locaux jusqu'en 1890 alors que la maison retourne aux Frères des Écoles chrétiennes. Ceux-ci la baptisent "Académie de La Salle" en l'honneur de leur fondateur et y dispensent un enseignement privé aux garçons de la région jusqu'en 1971. En 1973 le gouvernement fédéral acquiert le terrain et les immeubles vacants au coût de \$1 million. Dans le but de redonner à l'édifice principal son aspect de 19e siècle, les plans et devis des travaux sont dressés, à la demande des Travaux publics, par un bureau d'architectes en collaboration avec le conseiller en urbanisme responsable de la conception visuelle du "mille historique" de la rue Sussex. Fort d'authenticité, on a refait le toit en aluminium recouvert d'email au four; on a reconstitué fidèlement la coupole. La résidence de l'évêque, restaurée le plus près possible de son

Les modifications apportées au cours des ans cachent souvent l'état original de l'édifice. Ici l'arrière de cette partie de l'immeuble qui abritera les bureaux ministériels.



Les travaux extérieurs s'achèvent; on peut voir le nouveau toit en mansarde et la coupole reconstituée. Le bâtiment de trois étages, à gauche, était à l'origine la résidence du premier évêque de Bytown, Mgr. Guigues.



L'ancien et le moderne se marient selon le concept des architectes et conseillers en urbanisme. On restaure l'extérieur et on réaménage l'intérieur pour un rôle fonctionnel. A l'arrière plan, le clocher de la Basilique Notre-Dame.

état original, deviendra le bureau du ministre Barney Danson; la cuisine du premier étage avec son four en pierre et son foyer datant de 1835 deviendra une salle de réception ministérielle. Les autres annexes, réaménagées à l'intérieur, abriteront divers départements du ministère. On prévoit un emménagement progressif dès cet automne.

(photos SCHL par Harry Kolter)



Marcel Sigouin et le billet 71633

Ce jour, c'est son tour

Nous apprenons en dernière heure que M. Marcel Sigouin, directeur général de la gestion des portefeuilles et de l'administration a gagné \$10,000 lors du dernier tirage de la Wintario. Ce n'est pas la première fois que la chance lui sourit puisqu'il a antérieurement remporté \$500 ainsi qu'une part de \$100 dans la Loto-Québec, mais c'est la première fois qu'il s'agit d'une aussi importante somme. Il faut dire que M. Sigouin se procure régulièrement des billets de lotto quoique plus rarement ceux de la loterie ontarienne. Avec ce gain inattendu, "une foule de petits rêves se réaliseront" nous confie l'heureux gagnant. Toujours fidèle au poste, Marcel Sigouin n'a cependant pas manqué une heure de travail étant à son bureau dès 8 h 15 lundi matin après avoir complété sa journée de vendredi. Tous ses collègues se réjouissent de sa bonne fortune.

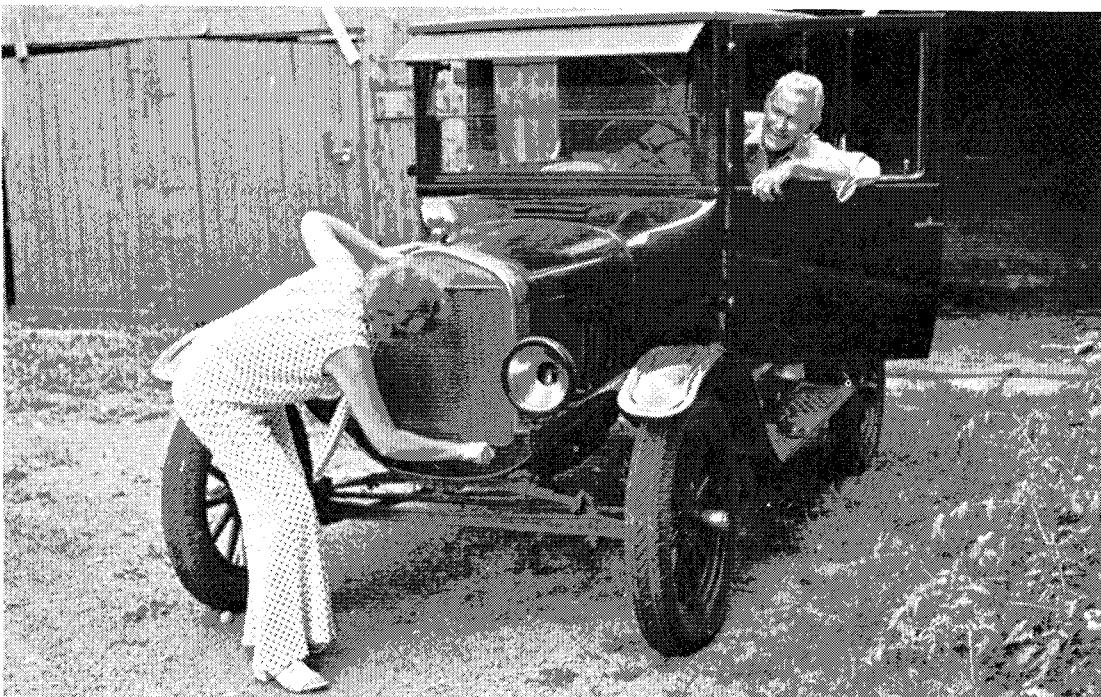
(photo SCHL)

Nominations

PIERRE MOUSSEAU, gérant de l'administration des prêts à la Division de l'administration des créances hypothécaires était, jusqu'à son entrée en fonction à la Société, à son compte en tant que comptable agréé. Il possède un baccalauréat en commerce de l'Université d'Ottawa.

RONALD WHITING, est maintenant directeur de programmes à la Division du logement public. M. Whiting est entré au service de la Société en 1953 et est demeuré au Bureau national jusqu'en avril 1962 alors qu'il occupa des postes administratifs aux succursales de Vancouver et de Toronto ainsi qu'au bureau régional de l'Ontario exception faite des huit mois où il fut prêté à la Société d'habitation de l'Ontario en 1956. À sa récente nomination, il était directeur régional adjoint à l'administration et aux finances pour la région de l'Ontario. M. Whiting est associé professionnel de l'Institut royal des photographes géomètres.

Une Belle d'autrefois



Si tout va comme prévu, l'été prochain verra une Belle d'autrefois en parfait état dans le parc de stationnement du Bureau national. Au volant, Ron McDonald, du Groupe des normes et des services professionnels et, à ses côtés, sa femme Irene également à l'emploi de la Société mais à la Division du logement des ruraux et des autochtones. Le couple McDonald s'est récemment porté acquéreur d'une ancienne Ford modèle "T", datant de 1924 et, durant ses heures de loisir, s'occupe à la réparer. Ils sont présentement à feuilleter des catalogues et des listes de fournisseurs que la Société Ford leur a fait parvenir. "C'est étonnant ce que les pièces de rechange sont encore faciles à trouver" d'expliquer Ron McDonald qui souhaiterait voir des primes d'assurance raisonnables

WILLIAM J. MARKEY est le nouveau gérant de la succursale de Toronto. Entré au service de la Société en 1952 à la succursale de Québec il a occupé des postes administratifs aux bureaux de prêts de Sherbrooke et de Bathurst, au bureau régional du Québec et à la succursale de Montréal avant d'être nommé gérant de la succursale d'Ottawa en 1969. M. Markey est membre de l'Institut de l'administration immobilière et administrateur d'immeubles agréé. **JAMES D. WALKER**, nommé à la gérance du bureau de Saint-Jean, N.-B., est à la Société depuis 1948. Il a occupé des postes au Bureau national, dans des bureaux extérieurs situés dans les régions de l'Ontario et des Prairies et, jusqu'à sa récente nomination était gérant adjoint de la succursale de Halifax. Il est membre agréé de l'Institut canadien des évaluateurs.

Programmes de la Société

(suite et fin)

AMÉLIORATION DES QUARTIERS

Par l'entremise du programme d'amélioration des quartiers, la Société aide les municipalités et les résidents des localités à préserver et améliorer des quartiers urbains menacés de décrépitude et de destruction, pourvu qu'ils soient en grande partie résidentiels et occupés par des personnes à revenu modique ou moyen. Dans ces cas, la Société fournira la moitié de ce que coûtent certaines améliorations et un quart du coût des autres. Ces subventions doivent servir, entre autres, à choisir les quartiers à améliorer, à préparer les plans d'aménagement, à acquérir du terrain pour la construction d'habitations ainsi que pour les services sociaux et récréatifs, à améliorer les ouvrages municipaux. La Société peut aussi prêter aux municipalités jusqu'à 75 pour cent de ce qu'elles doivent verser pour la réalisation du projet.

Le programme d'amélioration des quartiers peut s'appliquer à la suite d'un accord fédéral-provincial où sont déterminées les municipalités d'une province qui doivent bénéficier d'une aide financière. La municipalité, à son tour, choisit les quartiers à améliorer. Dans tous les cas, les résidents d'une localité doivent participer à la préparation et à la mise à exécution du plan d'amélioration du quartier.

REMISE EN ÉTAT DES LOGEMENTS

Le programme d'aide à la remise en état des logements sert à prévoir un nombre suffisant de logements convenables en prolongeant la durée utile, soit d'environ 15 ans, des habitations existantes. Ce programme a été conçu en premier lieu à l'intention des personnes à revenu modique et il se rattache étroitement au programme d'amélioration des quartiers et aux projets d'habitations des sociétés sans but lucratif.

En vertu du programme d'aide à la remise en état des logements, les familles peuvent emprunter jusqu'à \$5,000 afin de rendre leurs habitations conformes à des normes acceptables et remettre aussi peu que \$2,500 suivant le revenu de l'emprunteur et selon qu'il continue à habiter ce logement. Lorsque des prêts sont accordés aux propriétaires-bailleurs, ceux-ci doivent accepter une régie des loyers. Il est possible d'obtenir des prêts de ce genre dans des secteurs désignés aux fins du programme d'amélioration

des quartiers, pour des ensembles d'habitats sans but lucratif, où qu'ils se trouvent, et dans les secteurs spécialement désignés par les accords fédéraux-provinciaux.

ÉLABORATION ET APPLICATION DE NOUVEAUX CONCEPTS

La Société a créé récemment un nouveau groupe d'élabo ration et d'application de nouveaux concepts visant à résoudre non seulement des problèmes d'ordre matériel mais aussi d'ordre social et économique. Les projets peuvent porter sur des sujets tels que la meilleure utilisation possible du terrain, de nouvelles formes d'habitats à densité moyenne, de nouveaux moyens de préservation de l'énergie domestique et de recyclage des déchets et beaucoup d'autres idées novatrices. La Société entreprendra ces programmes en sollicitant les conseils et la participation des autres gouvernements, de l'industrie de la construction, des professionnels intéressés et des collectivités. Son objectif est de créer des projets qui constitueront des barèmes d'excellence devant servir à évaluer tous les autres projets entrepris. Chaque projet doit être rentable et susceptible d'être reproduit partout au Canada, moyennant certaines modifications pour tenir compte des diverses situations.

LOGEMENT POUR LES RURAUX ET LES AUTOCHTONES

La Société vise à encourager les ruraux et les autochtones à planifier, construire et gérer leur propre logement, dans la mesure du possible, afin qu'ils puissent non seulement acquérir des logements mais aussi une compétence et une sécurité économique nouvelles. Bon nombre d'autres programmes fédéraux et provinciaux oeuvrent dans le même sens en vue de construire, d'acquérir ou de rénover les 50,000 logements qui seront nécessaires, dans les cinq prochaines années, à ce secteur de la population. Ces programmes sont orientés par l'entremise d'un comité interministériel présidé par la Société.

Un des aspects novateurs de cette politique est de permettre à la population rurale et autochtone d'acheter une maison en versant des mensualités proportionnelles à son revenu, suivant une échelle semblable à celle utilisée pour calculer les loyers dans les ensembles de logements sociaux.

SCHL

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE

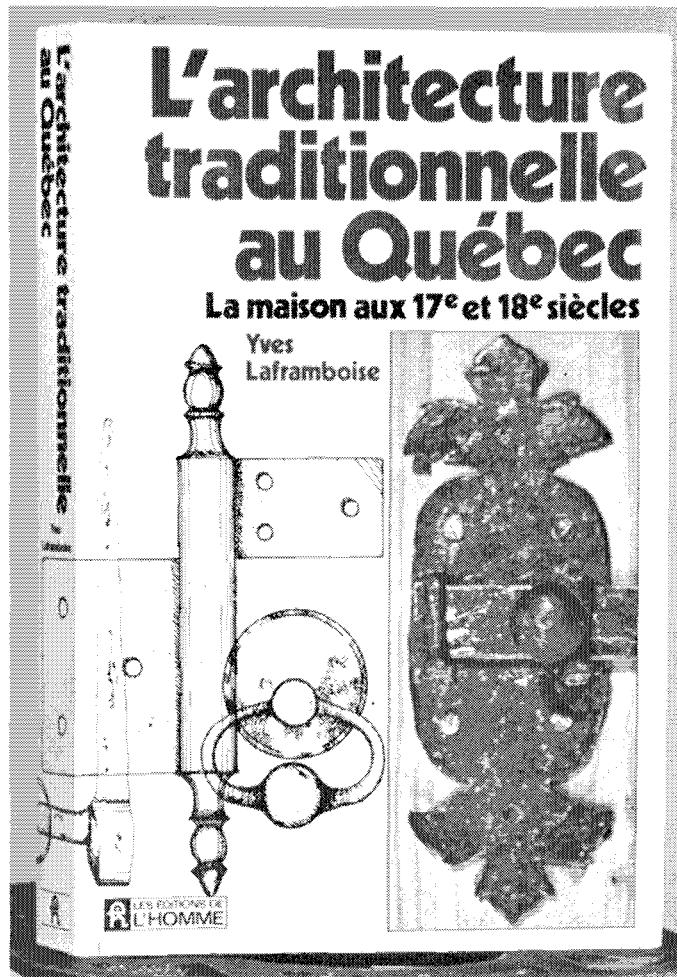
LOGEMENT

Rédactrice en chef: Lucille Tessier

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français à la rédactrice française de Perspective, Services d'information, au Bureau national.

Le club des 20 ans

MM. W. O. LABRÉCHE, gérant des programmes, terrains et services municipaux à la succursale de Saskatoon, T. E. KOWALSKI, inspecteur en conformité de devis 2, à la succursale de Toronto et T. M. BAIRD, inspecteur en conformité de devis 2, au Bureau de prêts de Kitchener font maintenant partie du Club des 20 ans.



Un apport précieux dans le domaine du patrimoine québécois

A l'heure où la connaissance du patrimoine québécois tend à devenir de plus en plus importante, un nouvel ouvrage s'inscrit aux éditions de l'Homme sous le titre "L'architecture traditionnelle au Québec", d'Yves Laframboise.

Basé sur des documents anciens, textes écrits et illustrations, cet ouvrage est avant tout un répertoire. Comme l'explique l'auteur dans son avant-propos, il n'a pas la prétention d'expliquer l'étymologie des mots, ni de les situer par rapport à d'autres dans la langue française. C'est un recueil de termes techniques présentés par ordre alphabétique et dont le sens est expliqué.

Le lecteur, spécialiste, propriétaire d'une maison ancienne ou simplement amateur, y trouvera une source de documentation abondante sur la terminologie, la technique et l'histoire de l'habitation au Québec dont la tradition, essentiellement française au début, a adopté progressivement une teinte locale. Comportant un peu plus de 300 pages, le glossaire est illustré de quelque 196 croquis, plans et photographies qui permettent de se représenter concrètement la disposition extérieure de la maison des XVII^e et XVIII^e siècles, ses divisions, ses ouvertures, son aménagement intérieur, ses accessoires. Le lecteur y découvrira des renseignements précieux sur l'architecture traditionnelle du Québec mais aussi l'évocation du cadre de vie dans lequel vivaient nos ancêtres.

Les termes d'architecture utilisés dans le volume ont été puisés essentiellement dans les marchés et les devis de construction de maisons, d'actes notariés tels le bail, la vente et l'inventaire après décès. Il constitue un complément indispensable à plusieurs autres ouvrages de cet ordre publiés aux éditions de l'Homme au cours des dernières années, à savoir: "L'encyclopédie de la maison québécoise", "L'encyclopédie des antiquités du Québec", "La maison traditionnelle au Québec" et "Les objets familiers de nos ancêtres".

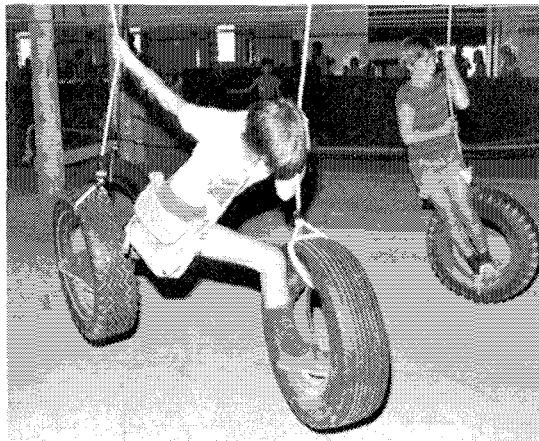
"L'architecture traditionnelle au Québec" est une première recherche sur les termes d'architecture ancienne. Une connaissance définitive de la maison au Québec ne viendra qu'après études et analyses de projets de restauration comme celui de la forteresse de Louisbourg ou celui de la place Royale. C'est une science qui évolue très rapidement et l'auteur projette de compléter son ouvrage par de nouveaux apports.

Aventure Canada

L'Exposition du Canada central, à Ottawa, mettait en vedette cette année, un pavillon d'aventures conçu pour les jeunes de 7 à 12 ans par Polly Hill, du service consultatif sur l'environnement de l'enfant de la SCHL. Ce coin très aimé et très fréquenté — gratuit après l'entrée sur le terrain — reconnaît que les enfants sont aventureux de nature et aiment se mesurer au danger. Sauf les précautions nécessaires pour qu'il n'y ait pas de blessés, les règlements comme tels n'existaient pas et les jeunes jouissaient d'une liberté totale dans leur simulation d'un trajet à travers le Canada. Depuis les matelas-mousse et les radeaux — "chambres à air dans une fosse d'eau" rappelant les Maritimes, jusqu'au "glacier" de bois et les matelas-mousse des plages du Pacifique, en passant par les bateaux de l'Est, les gazoducs des Prairies et les chevaux de bois de l'Ouest, une trentaine de stations marquaient le parcours. Un aménagement paysager soigneusement peint

sur les murs de l'édifice (le Curl-o-drome) recréait les caractéristiques de chacune des régions; des clôtures basses et des haies de cèdres délimitaient les espaces. Au moyen de trapèzes, d'échelles, de passerelles en bois, en métal ou en cordage, de cordes pendantes librement ou tendues horizontalement, les installations exigeaient de l'enfant qu'il se balance, courre, glisse, saute, escalade, avironne ou chevauche son chemin à travers le pays. Une paisible ferme complétait l'aménagement. Pour quelques chiffres maintenant: il aura fallu trois semaines de travail à 11 hommes ainsi qu'un demi-mille de cordage, six tonnes de bois et 25 arbres pour aménager le premier parc intérieur temporaire au pays. On estime à plus de 100,000 le nombre d'enfants qui ont passé les portes du parc au cours des dix jours qu'a duré l'Expo mais comme l'entrée était gratuite, il n'existe aucun rapport exact. Il fut cependant très apprécié des jeunes.

(photos SCHL)



Nouveau conseil d'administration de la Société

M. Raymond V. Hession, vice-président exécutif de la Société, M. Laurent Marcoux, C.R., de l'étude Marcoux, Betournay et Guay, avocats et procureurs de Winnipeg, M. Guy French, président, Consumer Group Food, John Labatt Limited, de Toronto et M. Jean-Guy Carrier, ingénieur conseil de la firme Nicolet, Carrier, Dressel et Associés, de Montréal, viennent d'être nommés au conseil d'administration de la SCHL. La nomination de M. Carrier est pour un second mandat de trois ans.

Ces quatre personnes se joignent au président William Teron, à M. Frank Carter, du bureau du Conseil privé et à M. James MacNeill, secrétaire du département d'État chargé des Affaires urbaines comme directeurs de la Société.



Que penser de la participation?

C'est à voir les choses du siège de conseiller municipal de Vancouver où il exerçait un mandat de deux ans et agissait à titre de vice-président du conseil du développement civique, que M. Geoffrey Massey a changé d'optique sur l'urbanisme. Il se demande maintenant si la participation des citoyens a vraiment son importance.

Les commentaires qu'il écoute d'abord comme des témoignages de la voix du peuple, s'avèrent bientôt un mélange de notes discordantes émises par une minorité.

M. Geoffrey Massey est cet architecte canadien émérite qui a collaboré avec un autre architecte émérite, M. Arthur Erickson, pour concevoir plusieurs des plus impressionnantes immeubles du pays. Parmi les plus connus, rappelons les noms d'Habitat, de l'Homme et son milieu et de l'Homme et la santé dans le cadre d'Expo '67; l'Université de Lethbridge; l'immeuble MacMillan Bloedel de Vancouver; l'Université Simon Fraser, de Burnaby (C.-B.).

Les deux partenaires ont mérité le prix du pavillon le mieux conçu lors de la Foire commerciale internationale de Tokyo, en 1965, ainsi que le plus grand prix d'architecture pour la conception du pavillon du Canada lors d'Expo '67, à Osaka, au Japon.

Après avoir obtenu son diplôme de l'université Harvard, M. Massey a commencé sa carrière à Montréal en 1951, mais dès l'année suivante il déménageait à Vancouver. Il se lia d'amitié avec M. Erickson dont il devint le partenaire en 1963. Cette association dura jusqu'en 1972, alors qu'ils convinrent amicalement de poursuivre leur carrière chacun de leur côté.

M. Massey fut élu conseiller la même année, donnant ainsi suite à sa philosophie voulant qu'un architecte puisse donner le meilleur de lui-même en oeuvrant sur la scène politique municipale. Il avait fondé en 1968 le mouvement TEAM (The Electors' Action Movement), tremplin électoral qui invitait instamment tous les citoyens à s'intéresser à toutes les phases des nouveaux projets municipaux.

Il devait mettre sa théorie à l'épreuve en traçant les plans de False Creek et de Kitsilano, de même qu'en agissant à titre de président du



Après un mandat de deux ans à titre de conseiller municipal, l'architecte Geoffrey Massey voit l'urbanisme sous un nouvel angle

conseil du Comité de Granville Mall, lequel a transformé une rue du centre-ville en une "promenade pour le peuple" (exception faite du passage des autobus et des taxis) décorée de verdure et achalandée de petits vendeurs qui ont entraîné à leur suite toute une gamme de problèmes.

A l'avis de M. Massey, la participation des "citoyens" telle qu'on la vit présentement à Vancouver tend à polariser différentes factions pour monter les clans les uns contre les autres, créant ainsi d'inutiles hostilités.

"Je réalise maintenant, avoue M. Massey, que les gens qui participent sont bien peu nombreux. Ils ont le verbe haut et prétendent parler au nom de toutes les classes de la société et représenter des quartiers entiers. Il n'en est rien. Bien qu'intéressée, la masse du peuple ne participe pas et demeure muette".

Existe-t-il quelque moyen de la faire participer?

"En matière d'urbanisme, les citoyens participent surtout tous les deux ans, alors qu'ils inscrivent leur vote derrière le paravent. Le mécanisme qui permettrait de faire participer les citoyens à bon escient

et de façon régulière n'a pas encore été inventé".

"Enoncé en 1975, cette affirmation peut sembler ultra-réactionnaire", ajoute en souriant M. Massey.

"Je ne suis pourtant pas seul à être de cet avis. Je ne crois guère que cela ait résolu le problème, mais nous avons estimé qu'en redévisant les zones du centre-ville chaque citoyen se verrait impliqué dans un système exigeant sa participation".

"Dès que la construction d'un immeuble sera projetée, une affiche plantée sur l'emplacement indiquera le type d'immeuble prévu, illustrera la maquette et ainsi de suite. Dès les premiers stades de la mise en valeur, les plans seront à la disposition du public et un bureau sera mis sur pied pour recevoir les commentaires de la population".

"Ce nouveau système fournira donc l'occasion à toute la population de connaître ce qu'on se propose de construire et d'exprimer leurs commentaires à ceux qu'ils ont élus et au personnel de l'Hôtel de Ville".

N'y aurait-il pas un fossé à combler entre la façon qu'ont les architectes d'aborder l'expansion municipale et celle qu'ont les urbanistes à l'emploi de la municipalité?

"Je crois que si. D'une part, notre service d'urbanisme ne possède pas exactement le personnel qu'il devrait. Il compte dans ses rangs des urbanistes compétents, mais peu d'entre eux sont des concepteurs qualifiés en la matière. L'urbanisme suppose en effet l'approfondissement d'une foule de disciplines. L'architecte a pour spécialisation de planifier au sens large du terme et non seulement pour un immeuble isolé de son contexte".

"L'urbaniste municipal s'intéresse davantage à des questions telles la densité du centre-ville, les moyens de transport, les zones et ainsi de suite. Un concepteur urbain est un architecte-urbaniste qui s'intéresse surtout à l'aspect physique de l'expansion municipale. Or, c'est sur ce point que l'on manque de compétence et c'est précisément pourquoi les architectes sont frustrés par des urbanistes qui laissent se concrétiser des réalisations qu'eux considèrent de mauvais goût du point de vue urbain".

Connaîtrons-nous de nouvelles méthodes capables d'accélérer la construction d'habitations tout en diminuant les coûts? En Russie, par exemple, on fabrique en usine des appartements qu'il suffit de relier aux canalisations de plomberie et d'électricité.

"Tel fut le principe appliqué par Safdie à Habitat, lors de l'Expo de Montréal. L'essai ne pouvait être concluant à cause du nombre restreint d'unités de logement. Du reste, ce n'est un secret pour personne que ces habitations ont coûté beaucoup plus cher que tout logement comparable. L'expérience fut très dispendieuse, mais aussi très utile. Les Russes peuvent réussir ce genre de chose à cause de leur forme de gouvernement. Si celui-ci décide que c'est la meilleure façon de construire, on en fabriquera des dizaines de milliers d'unités. Nous ne voyons pas les choses de cette façon. Par ailleurs, si j'en crois ce que j'ai lu à propos de l'habitation russe, je doute que les Canadiens l'apprécieraient tellement".

Se portera-t-il encore candidat?

"Possible, mais je n'ai pas à y penser d'ici deux ans. L'expérience fut profitable et je crois avoir été de quelque utilité".

Durant son court stage en politique, M. Massey a continué d'exercer sa profession d'architecte.